

<p>Y 《里兆法律资讯》由里兆律师事务所编制，未经书面许可，不得转载、摘编等；</p> <p>Y 关于《里兆法律资讯》的订阅与反馈说明、版权声明及免责声明，以及里兆律师事务所的联系内容，详见里兆律师事务所网站的订阅规则；</p> <p>Y 如果您想阅读《里兆法律资讯》的以往内容，请访问里兆律师事务所网站中的“里兆法律资讯”栏目；</p> <p>Y 如果您有任何意见与建议或者您没有收到或希望不再收到《里兆法律资讯》，请与我们联系联系。</p>	<p>Y 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。</p> <p>Y 「里兆法律情報」の購読とフィードバックの説明、著作権声明及び免責声明、里兆法律事務所の連絡方法等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの受信にあたってのお願いをご覧ください。</p> <p>Y 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの「里兆法律情報」の欄をご覧ください。</p> <p>Y ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共にご連絡ください。</p>
---	---

Special Issue • 2006/05/17

2006年05月15日，上海市外高桥保税区管理委员会经济贸易处、上海市浦东新区工商行政管理局外高桥保税区分局联合出台了《关于外高桥保税区企业工商管理若干问题的通知》，对上海市外高桥保税区的外商投资企业办理工商登记等问题作出了具体规定。

以下，为《上海市外高桥保税区管理委员会经济贸易处 上海市浦东新区工商行政管理局外高桥保税区分局关于外高桥保税区企业工商管理若干问题的通知》的全文内容，供读者参考。

您也可以点击以下网址，查看该通知的官方原文：
<http://www.waigaoqiao.gov.cn/Details/file.jserv?id=13244>

关于外高桥保税区企业工商管理若干问题的通知

外高桥保税区各企业：

为了方便企业了解相关政策，现将外高桥保税区企业在工商管理方面的若干问题通知如下：

2006年5月15日，上海市外高桥保税区管理委员会经济贸易处、上海市浦东新区工商行政管理局外高桥保税区分局が「外高桥保税区企業の工商管理における若干の問題に関する通知」を共同で発布し、上海市外高桥保税区の外商投資企業の工商登記等を行なうにあたっての問題点について具体的な規定を定めました。

以下、ご参考まで「外高桥保税区企業の工商管理における若干の問題に関する上海市外高桥保税区管理委员会经济贸易处、上海市浦东新区工商行政管理局外高桥保税区分局による通知」の全文の内容を掲載いたします。

下記 URL のクリックにより、通知の公式サイトをご覧ください。ご閲覧いただくことも可能です。
<http://www.waigaoqiao.gov.cn/Details/file.jserv?id=13244>

外高桥保税区企業の工商管理における 若干の問題に関する通知

外高桥保税区各企業に宛てる：

企業が関連政策を把握する上での便宜を図るため、ここに外高桥保税区企業の工商管理方面における若干の問題について以下の通り通知する。

一、4月14日上海市工商局公布支持浦东新区综合配套改革的四项措施，其中内容之一是扩大浦东新区工商局的登记管辖权：即外国（地区）企业在中国设立的代表机构、研发中心以及由商务部、市外投资委审批的非限制类外资企业【LeeZhao 备注：此处的“外资企业”是指“外商投资企业”；下同】的登记注册权下放到浦东新区工商局。

在外高桥保税区注册的外资企业的登记注册手续按事权在外高桥保税区工商分局办理。

二、外资企业注册登记的法律依据适用《公司法》和《公司登记条例》【LeeZhao 备注：此处的“《公司登记条例》”是指“《公司登记管理条例》”】，对企业在区外从事母公司经营范围项下联络业务的办事机构不再办理登记手续。

对于已经办理登记手续的办事处，在办事机构注册证到期后不再办理延期，企业可到外高桥保税区工商分局办理注销手续，同时根据企业的不同类型可以办理从事相关经营业务的分公司，即保税区内贸易、分拨类企业在根据商务部8号令【LeeZhao 备注：此处的“商务部8号令”是指“《外商投资商业领域管理办法》”】获得分销权以后，可以在区外设立从事分销业务的分公司；区内的生产、货代、研发、咨询等类型的企业可以在区外设立从事相关业务的分公司。

根据2006年4月24日国家工商总局、商务部、海关总署、国家外汇管理局关于印发《关于外商投资的公司审批登记管理法律适用若干问题的执行意见》的通知中“外商投资的公司的分公司可以从事公司经营范围内的联络、咨询等业务”的规定，对于保税区内尚未办理分销权审批的贸易、分拨类企业可以设立“从事母公司经营范围内的联络、咨询业务”的分公司。

企业设立分公司，需经审批部门批准后，到外高桥保税区工商分局办理登记手续。

特此通知。

上海市外高桥保税区管理委员会经济贸易处
浦东新区工商局外高桥保税区分局
二〇〇六年五月十五日

一、4月14日、上海市工商局は、浦東新区総合関連改革を支持するために4つの措置を公布した。その内容の1つは、浦東新区工商局の登記管轄権を拡大したことであり、即ち、外国（地域）企業が中国に設立した代表機構、R&D センター及び商务部、上海市外国投資工作委員会が審査批准した非制限類の外資企業（LeeZhao 注：ここでいう「外資企業」とは「外商投資企業」をいう。以下同じ）の登記登録権を浦東新区工商局に委譲するというものである。

ただし、外高橋保税区内で登録される外資企業の登記登録手続きは、管轄権限に基づき外高橋保税区工商分局が行うことになった。

二、外資企業が登録登記を行う場合の法律根拠は、「会社法」と「会社登記条例」（LeeZhao 注：ここでいう「会社登記条例」とは「会社登記管理条例」をいう。）の適用を受け、今後、保税区内で親会社の経営範囲内の連絡業務に従事する企業の事務機構の登記手続きを取り扱わないことになった。

既に登記手続きを行った事務機構については、事務機構登録証の期限が満了した後は、延期手続きを行わず、企業は外高橋保税区工商分局にて抹消手続きを行うことができ、同時に企業の形態により関連経営業務に従事できる分公司の設立手続きを行うことができる。つまり、保税区内の貿易類、配送類の企業は商務部の8号令（LeeZhao 注：ここでいう「商务部8号令」とは「外商投資商業領域管理弁法」をいう。）に基づき国内販売（分銷）権を獲得した後、保税区内で国内販売業務に従事する分公司を設立することができ、保税区内の生産、貨運代理、R&D センター、コンサルティング等の類型の企業は保税区内で関連業務に従事する分公司を設立することができる。

2006年4月14日、「外商投資の会社審査批准登記管理の法律適用にあたっての若干問題について」の国家工商行政管理総局 商务部 税関総署 国家外国為替管理局による執行意見」という通達に定めている、「外商が投資した会社の分公司は同社の経営範囲内の連絡、コンサルティング等の業務を取り扱うことができる」という規定に基づく、保税区内で国内販売権の審査批准の手続きを行っていない貿易類、配送類企業も、「親会社経営範囲内の連絡、コンサルティング業務に従事する」分公司を設立することができる。

企業が分公司を設立する場合、審査批准部門の批准を得た後、外高橋保税区工商分局にて登記手続きを行わなければならない。

以上、ここに特別に通知する。

上海市外高橋保税区管理委员会经济贸易处
浦東新区工商局外高橋保税区分局
二〇〇六年五月十五日